

هوش کسب و کار [۲]

چرا کار می‌کنیم؟

بری شوارتز

تیمه سید شمس‌الدین میرابوطالبی



روشنایان علوم انسانی

www.ketab.ir

این ترجمه، است از

## Why No Work?

Barry Schwartz

Books / 2015

سرشناسه : شوارتز، باری، ۱۹۴۶ - م.

Schwartz, Barry

عنوان ونام پدیدآور : چرا کار نمی‌کنیم؟ / باری شوارتز؛ ترجمه سیدشمس‌الدین میرابوطالبی.

مشخصات نشر : تهران: ترجمان علوم انسانی، ۱۳۹۶.

مشخصات ظاهری : ۱۲۰ ص.

شابک : ۳-۲۳-۸۹۹۱-۶۰۰-۹۷۸

وضعیت فهرست نویسی : فیبا

موضوع : کار و اشتغال — فلسفه

موضوع : کار و اشتغال — جنبه‌های روان‌شناسی

موضوع : رضایت از کار

موضوع : ابراز وجود

موضوع : خوشبختی

شناسه افزوده : میرابوطالبی، شمس‌الدین، ۱۳۴۳ - مترجم

زده بندی کنگره : HD۴۹۰۵ / ش ۹ ج ۴ / ۱۳۹۶

زده بندی دیویی : ۶۵۸ / ۳۱۴۲۲

شماره کتابشناسی ملی : ۴۹۸۸۳۷۴

را کار می‌کنیم؟

نویسنده: شیوا رتیز

مترجم: سید شمس‌الدین میرزا طالبی

انتشارات: ترجمه‌های سوم ان‌سی

سر ویراستار: سید سهراب سرگندر

ویرایش صوری: زهرا (صحرا) رشیدی لهر

طراح جلد: محمد امین عمواشیمی

صفحه‌آرا: معصومه کریمی

نوبت چاپ: اول، زمستان ۱۳۹۶

چاپ: زیتون

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

ترجمان: تهران، خیابان نجات‌اللهی، خیابان اراک،

پلاک ۴۶، واحد ۴، تلفن: ۸۸۸۰۲۰۹۰

پست الکترونیک: [publication@tarjomaan.com](mailto:publication@tarjomaan.com)

حقوق چاپ و نشر در قالب‌های کاغذی،

الکترونیکی و صوتی انحصاراً برای انتشارات

ترجمان علوم انسانی محفوظ است.

## < فهرست

- ۱۳ مقدمه مترجم  
۱۵ قدردانی  
۱۷ مقدمه  
۱۷ سؤال کلیدی  
۲۱ [۱] منطق نادرست  
۲۴ تبدیل ایده‌های غلط به درست  
۲۷ [۲] وقتی کار خوب است  
۲۸ نظافت بیمارستان  
۳۶ تولید موکت  
۳۹ کوتاه کردن مو  
۴۶ تبدیل «ده» به «انسان»، «دور مطلوب»  
۵۰ خاطر پول  
۵۳ [۳] چگونه کار خوب بد می‌شود: مقررات و مشوق‌ها در مقایسه با رفتار انسانی  
۷۹ [۴] فناوری نانو  
۷۹ «ذات انسان» در قالب نبرد استعجاب  
۸۴ فناوری اندیشه  
۱۰۳ [۵] آینده کار: طراحی ذات انسان  
۱۱۱ منابع

## مقدمه مترجم

هنگامی که برای اولین بار با عنوان کتاب حاضر چرا کار می‌کنیم؟ مواجه شدم، شوق عجیبی برای بررسی کتاب در من ایجاد شد. پس از بررسی اولیه شوقم برای مطالعه بیشتر شد. پس از مطالعه تصمیم جدی برای ترجمه آن گرفتم، زیرا مشاهده کردم کتاب برای بسیاری از سؤال‌های قدیمی من در این زمینه پاسخ‌های نوآورانه‌ای ارائه کرده است که احتمالاً می‌تواند برای دیگران هم راهگشا باشد.

کتاب حاضر یکی از سه کتاب مجموعه هوش کسب‌وکار است که مؤسسه اقدام به انتشار آن‌ها کرده و مؤسسه ترجمان نیز این مجموعه را در ایران منتشر کرده است. تمام کتاب‌های این مجموعه نگاهی سمنی و رعد: حال جذاب و کاربردی به موضوع کسب‌وکار انداخته‌اند و هر کدام از دریچه‌های این موضوع را مورد کاوش قرار داده‌اند.

این کتاب در میان سه کتاب ذکر شده با رویکردی فلسفی‌تر و نگاهی ریشه‌ای به کار انسان می‌پردازد و معنای آن، تفاوت میان کار خوب و بد، نگاه امروزی به کار، و شرایط کار در آینده را بررسی می‌کند. البته که در میان این سؤال‌های فلسفی پاسخ‌هایی کاربردی ارائه می‌شود که به‌کارگیری‌شان می‌تواند تغییرات شگرفی در زندگی کاری شخصی و اجتماعی ما ایجاد کند. در نهایت، پس از مطالعه کتاب، خواننده نگاهی متفاوت نسبت به حقیقت کار

به دست خواهد آورد و، ضمن آموختن نکاتی کاربردی، با دیدگاه‌های اندیشمندان متعددی که در این حوزه رأی افکنی کرده‌اند آشنا خواهد شد.

در نهایت ذکر این نکته نیز خالی از لطف نیست که در فرهنگ ما ایرانیان همواره اهمیت خاصی به کار و تلاش داده شده است، به‌عنوان مثال شاعره نامدار ایرانی، پروین اعتصامی، به زیبایی و ژرف‌اندیشی تمام در مورد کار چنین سروده است:

کار را نیکوگزین، فرصت یکی است	جهد را بسیار کن، عمر اندکی است
پاره‌های وقت بر هم دوختند	کاردانان چون رفو آموختند
وقت کم را با هنر بسیار کرد	عمر را با رفو با کار کرد
این یکی گردد تباه، آن یک هب!	کار را از وقت جور کردی جدا

و فرهنگ فارسی ما را از مفاهیم بسیار والا در زمینه کار، انگیزه‌ها و چرایی کارکردن است. امیدوارم در فرآیند ترجمه بتوانم مجموعه‌ای را با عنوان کار در فرهنگ ایرانی که نتیجه بررسی و گزینش متن‌های زبان اندیشه و ادب فارسی در این حوزه باشد تقدیم جامعه کاری ایران نمایم.

در نهایت از انتشارات ترجمان علوم از ساری برای چاپ با کیفیت این اثر تشکر می‌کنم و از مسئولین محترم کتابخانه ملی ایران نیز برای همراهی گرمشان در محیط این کتابخانه سپاسگزارم.

سیدشمس‌الدین سارغالبی

چهارشنبه ۲۴ / آبان / ۱۳۹۶